

- (006.) Although Gutman admits that /forced separation 分离；分开 by sale was frequent, he shows that /主 the slaves' preference 偏爱，偏好, revealed most clearly on plantations 种植园 where sale was infrequent 罕见的；稀少的, 系 was very much 非常强烈地 for stable monogamy (n.) 一夫一妻制.

- (006.) Although Gutman admits that forced separation by sale was frequent, he shows that the slaves' preference, revealed most clearly on plantations where sale was infrequent, was very much for stable monogamy.

尽管古特曼承认, 通过买卖强制分离的现象很常见，但他表明，奴隶们（尤其是在"买卖不频繁"的种植园中, 表现最清楚的）非常偏好稳定的 monogamy。

monogamy 一夫一妻制

→ mono-, 单个的，-gamy, 配对，词源同 gamete (配子，配偶子), bigamy (重婚罪，重婚).

这里 the slaves' preference... was very much for ... 这种结构是什么意思? very much 是可以单独存在的么, very much 后面似乎缺少了点什么?

► gemini:

Header 1	Header 2
	<p>其实 <b>very much</b> 后面并不缺少成分，它在这里是一个程度副词短语，用来修饰介词短语 "<b>for stable monogamy</b>".</p> <p>核心结构：The preference <b>was for</b> stable monogamy. ( 这种偏好<b>指向</b>稳定的单配偶制/一夫一妻制 )。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 介词 for 的含义：<b>在这里 for 表示“支持、赞成、倾向于”</b>。（例如：Are you <b>for or against</b> the plan? 你是支持还是反对这个计划？）</li><li>• <b>Very much 的作用：它是一个程度副词，放在 was 和 for 之间，表示“非常、极大地”。</b></li></ul> <p>还原后的语感：The slaves' preference <b>was [very much] for</b> stable monogamy. 奴隶们的偏好极度倾向于稳定的单配偶制。</p>
	<p>如果你觉得 very much for 读起来别扭，是因为在口语中, 我们常把 very much 放在句末（比如 I like it very much）。但在正式书面语中，它常插入到系动词后面。</p> <p>想象你在一家冰淇淋店：</p>

Header 1	Header 2
	<ul style="list-style-type: none"><li>• 普通表达：My preference is <b>for</b> chocolate. ( 我的偏好是巧克力口味。 )</li><li>• 加上程度：My preference is <b>very much for</b> chocolate. ( 我的偏好雷打不动地就是巧克力口味。 )</li></ul> <p>这里的 <b>for</b> 就像是一个指向标，而 <b>very much</b> 决定了那个指向标的力度有多强。</p>
类似的用法对照	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>I am very much for</b> your proposal. (我非常支持你的提议。)</li><li>• <b>He is very much like</b> his father. (他非常像他的父亲。)</li></ul> <p>在这些句子中，<b>very much</b> 都是作为修饰成分，增强后面介词短语 ( <b>for... / like...</b> ) 的语气。</p>

总结

**"was very much for" 的意思是“极其倾向于...”**。very much 并没有单独存在，它是作为一个“语气放大器”，修饰了表示倾向的介词 for。

这句话证明了奴隶们即便在极其不人道的环境下，依然拥有建立稳定家庭关系的主观意愿 ( preference )。

► DeepSeek:

Header 1	Header 2
核心结构分析	<p>这个结构的核心是：</p> <p><b>“A’ s preference was for B.” 意思是 “A 的倾向/偏好是 B” 或 “A 更喜欢 B”。</b></p> <p>A = the slaves’ B = stable monogamy</p> <p>所以，“the slaves’ preference was for stable monogamy” 直接翻译就是：“奴隶们的偏好, 是一夫一妻制的稳定关系。”</p>
“very much” 在这里的作用	<p><b>“very much” 在这里是一个副词短语，用来修饰和加强动词 “was”。</b> 它的作用是极大地强调这种偏好的程度和明确性。你可以把它理解为 <b>“非常强烈地”、“毫无疑问地”、“在很大程度上”。</b></p> <p>整个短语 <b>“was very much for”</b> 可以翻译为：<b>“强烈地倾向于”、“非常向往”、“非常明确地选择”。</b></p> <p>因此，整句话的意思是：</p> <p>尽管古特曼承认, 因贩卖而导致的"强制分离"很频繁，但他指出，奴隶们的偏好（在贩卖不频繁的种植园里, 表现得最为明显）非常明确地指向/强烈地倾向于稳定的一夫一妻制。</p>

Header 1	Header 2
关于 “very much” 是否单独存在	<p>“very much” 在这里并没有 “缺少” 什么。它是一个完整的、修饰动词的副词短语。它不需要像 “very much like” 或 “very much want” 那样后面必须接动词原形。</p> <p>我们来对比一下：</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• “I very much like apples.” - 这里的 “very much” 修饰动词 “like” 。</li><li>• “His decision <b>was very much</b> his own.” - 这里的 “<b>very much</b>” 修饰动词 “<b>was</b>”，强调 “完全是他自己的” 这个状态。</li><li>• “I <b>am very much</b> in favor of the plan.” - 这里的 “<b>very much</b>” 修饰动词 “<b>am</b>”，强调 “非常支持” 这个状态。这和你例句中的 “was very much for” 是几乎完全相同的结构。</li></ul>

总结一下：

- 结构：Someone’ s preference + **be动词** + **very much** + **for** + something
  - 意思：某人强烈地倾向于/非常偏好某事物。
  - 语法：“very much” 作为程度副词，修饰系动词 “be”，强调状态的程度。
- 所以，这个句子在语法上是完整且地道的，它的意思是强调奴隶们极其强烈地、明确地向往稳定的婚姻关系。